

Mirando hacia el Futuro

Looking Ahead to the Future

Todas las personas sufren enfermedades, y un día usted tendrá que tomar decisiones importantes acerca del cuidado de su salud. Es su derecho y su responsabilidad el tomar la decisión de aceptar o rehusar tratamiento médico o quirúrgico. De este modo, es importante mirar hacia adelante y considerar que usted se enfrentará en el futuro con él tener que tomar decisiones relacionadas con el cuidado de su salud.

All people experience sickness, and one day you will have to make important decisions about your health care. It is your right and your responsibility to make decisions to accept or to refuse medical or surgical treatments. Thus, it is important to look ahead and to consider the possible health-related decisions you may face in the future.

Es aconsejable discutir sus puntos de vista acerca de estas decisiones con su familia, seres queridos, médico(s) con

eso otros pueden dar a conocer sus deseos en su nombre en el caso de que

usted llegue a ser incapaz de comunicarse. Usted también puede ayudar a asegurar que sus deseos se llevarán a cabo nombrando un Abogado con Poder Permanente para asuntos de salud o por medio de un Testamento de Supervivencia.

It is advisable to discuss your views about such decisions with your family, loved ones and physician(s) so that others can make those wishes known on your behalf should you become unable to communicate. You can also help reassure your wishes are carried out by appointing a Durable Power of Attorney for health care matters or through a Living Will.

¿Qué clases de decisiones podría usted contemplar?

What Kinds of Decisions Might You Face?

A continuación hay algunas preguntas que usted debe considerar en el planeamiento de sus necesidades de salud en el futuro.

Following are some questions that should be considered in planning your future health care needs.

- ¿En el caso de una enfermedad irreversible e incurable, yo desearía que mi vida fuera prolongada por medios artificiales como equipo de respiración artificial o alimentación por sondas?
- In the event of irreversible and incurable illness, would I want my life prolonged by artificial means, such as a ventilator or feeding tube?
- ¿En que momento querría yo que estas medidas dejen de usarse?

- At what point would I want such measures stopped?
- ¿Si yo estuviera sufriendo de una enfermedad incurable y mi corazón o mi respiración cesan, desearía yo que se tomaran medidas para resucitarme?
- If I were suffering from a terminal illness and my heart and/or breathing stopped, would I want resuscitation efforts undertaken?
- ¿Hasta qué extremo querría yo que mi médico tratase de mantenerme vivo?
- How aggressive would I want my doctor to be trying to keep me alive?
- ¿A quién yo deseo que tome decisiones por mí si yo no soy capaz de hacerlo?
- Whom do I wish to make decisions for me if I am unable to do so?

Ayuda en tomar decisiones

Help In Making Decisions

Pensando acerca de éstas y otras preguntas difíciles acerca del cuidado de salud, es de mucha ayuda el obtener información de su médico(s), una enfermera y/u otros profesionales en cuidados de salud. Ellos pueden ayudarle a entender mejor los tratamientos y terapias disponibles y los efectos de su decisión(es) acerca del uso o no de dichos tratamientos y terapias.

In thinking about these and other difficult health care questions, it is helpful to obtain input from your physician(s), a nurse and/or other health care professionals. They can help you better understand available treatments/therapies and the effects of your decision(s) about the use or non-use of such treatments and therapies.

Ayuda adicional en tratar con estas preguntas puede ser obtenida hablando con su sacerdote, ministro, rabí o consejero espiritual. Ellos pueden

también ayudarle a entender su papel en la evaluación de los posibles beneficios

y cargas de tratamientos y terapias para prolongar la vida en vista de sus propios valores y metas de la vida.

Additional help in dealing with these questions can be gained by talking with your priest, minister, rabbi or spiritual provider. They can also help you understand your role in evaluating the possible benefits and burdens of life-prolonging treatments and therapies in light of your own values and goals in life.

Tres etapas a seguir

Three Steps To Follow

Primera: Usted debe ser lo más claro posible acerca de los valores que influyen sus decisiones en asuntos de cuidado de salud. Desde esta base usted puede determinar cuales tratamientos o terapias quisiera que se efectuaran en varias situaciones. Esto se obtiene generalmente por medio de discusión(es) con su médico(s), miembros familiares, amigos íntimos y su ministro, sacerdote, rabí o consejero espiritual. Esta etapa del proceso es decisiva y ayuda a asegurar que sus decisiones son una reflexión de sus valores y creencias.

First: You must be as clear as possible about the values that influence your decisions in health care matters. From that basis, you can determine which treatments or therapies you would want undertaken in various situations. This is usually accomplished through discussion(s) with your physician(s), family members, close friends and your

minister, priest, rabbi or spiritual provider. This step of the process is

crucial and helps assure that your decisions are a reflection of your values and beliefs.

Segunda: Usted debe documentar sus deseos en la forma más clara y específica que le sea posible. Mientras esto puede ser hecho en un par de formularios escritos, es importante recordar que el objeto de dicho documento es asistir a otros en tomar las decisiones acerca de su cuidado si usted no las puede tomar. Usted puede nombrar un **Abogado con Poder Permanente** para asuntos de cuidados de salud. La persona que usted nombre tiene el poder de tomar las decisiones por usted si usted es incapaz de hacerlo por sí mismo. La persona que usted escoja debe ser alguien en quien usted confíe y quien tenga un entendimiento claro de sus valores y deseos. No tiene que ser un miembro de su familia. La persona que usted escoja será la persona con quien los médicos y otros discutan su cuidado médico en el caso que usted sea incapaz de hacerlo. En Missouri, es importante para usted el ser muy específico en su poder por escrito de Abogado Permanente acerca de sus deseos con relación al uso de alimentos y líquidos artificiales.

Usted también puede escribir sus deseos en un **Testamento de Supervivencia**.

Es legalmente obligatorio en una estrecha serie de circunstancias que rodean la enfermedad mortal.

A pesar de sus limitaciones legales, es una guía efectiva para los seres queridos y cuidadores para asegurar que sus deseos sean cumplidos durante una enfermedad grave.

Second: You should document your wishes as clearly and specifically as possible. While this may be done in a couple of written formats, it is important to remember that the goal of such a document is to assist others in making decisions about your care if you are unable to do so. You may appoint a **Durable Power of Attorney** for health care matters. The person you name has the power to make health care decisions for you if you are unable to do this by yourself. The person you choose should be someone you trust and who has a clear understanding of your values and wishes. It does not have to be a member of your family. The person you choose will be the person with whom your doctors and others discuss your medical care in the event that you are unable to do so. In Missouri, it is important for you to be specific in your written Durable Power of Attorney about your

wishes regarding the use of artificially supplied food and liquids.

You may also write your wishes in a **Living Will**. It is legally binding in a

narrow set of circumstances surrounding terminal illness. Regardless of its legal limitations, it is an effective guide for loved ones and caregivers in assuring that your wishes are followed during a serious illness.

Finalmente: Sus deseos y el (los) documento(s) deben ser entregados a todos los que podrían estar envueltos en tomar decisiones acerca de su cuidado. Esto puede incluir su familia, médico(s) y/o consejero espiritual. Si usted está hospitalizado, traiga con usted una copia para sus archivos médicos.

Finally: Your wishes and the document(s) should be given to everyone who is likely to be involved in making decisions about your care. This may include your family, physician(s) and/or spiritual provider. If you are hospitalized, bring along a copy for your medical records.

Para información adicional por favor hable con su proveedor del cuidado de salud. Ellos le asistirán o le referirán a los recursos más apropiados.

For additional information, please talk with your healthcare provider. They will assist you or direct you to more appropriate resources.

INFORMACION ACERCA DE LA DIRECTIVA AVANZADA

Advance Directive Information

